



在經歷一連串的课程规划及培训后，终于在 2022 年 7 月 4 日开课，在长官们的勉励下，相信学员们都可以在研习课程中使自己的华语变得更好。Following a series of planning and training, the program finally took place on July 4, 2022. With the encouragement of high-level officials from the university; we are confident that students' Chinese language skills will significantly improve during the program.

2022 韓國同德女子大學暑期線上華語研習班

華語中心主任 王政渝

隨著全球中文熱的掀起，近十年韓國中文教育市場平均每年成長 20%，年年有 11 萬人參加 HSK 漢語水平考試，高中生學習中文課程的比例也從 2000 年的 8.8% 攀升至 2012 年的 36.8%。韓國教育部決定自 2019 年起讓消失近半個世紀的漢字教學，從小學五、六年級的課本中恢復，顯示韓國對於漢字保存的重視。據 2006 年統計，韓國已有 131 所大學、75 所專科學校設立漢語、中文學科，漢語學習在韓國高中已經躍升為第二順位的外語學習語種，由於韓、漢的詞語與語音之相似性及文化之一致性，使得韓國人學習漢語的歷程與西方國家學習者有極大的差異。

2020 年初由於新冠肺炎疫情的影響，導致外國學生出入境受到限制，因此今(2022)年 1 月透過駐韓教育組的協助，本校與韓國同德女子大學簽訂成為姊妹校，並辦理為期三週的線上華語研習班，學習成效良好，學員均表示非常期待之後能到臺灣進修中文或就讀研究所。因此，今年暑假再次辦理三週的線上華語研習班。

在課程時間的安排上，為了配合韓國的時區以及大學生可能有兼職或是補習的情形，本校華語中心與韓方學校取得共識，將課程盡量安排在上半，從臺灣時間上午 8 時開始上課，先上 2 小時的基礎華語課程，透過能力分班，以小班制(3 至 4 人)進行聽、說、讀、寫的技能訓練。之後，再進行 2 小時的華語會話課程，並以華語課程的內容為基礎，延伸出更加符合臺灣生活情境的日常會話，以針對學員在本國語言環境不足的情況下，強化其聽力及口說能力。最後，依據不同的日期安排午餐交流、文化課程及韓國畢業學生在臺工作交流分享會，課程內容說明如下：



在課程一開始時，各班老師都有自己的一套方法來拉近與學員的距離，從而使課程氣氛變得更加熱絡。

Each instructor had their own unique teaching methods to make the class more fun.

一、午餐交流

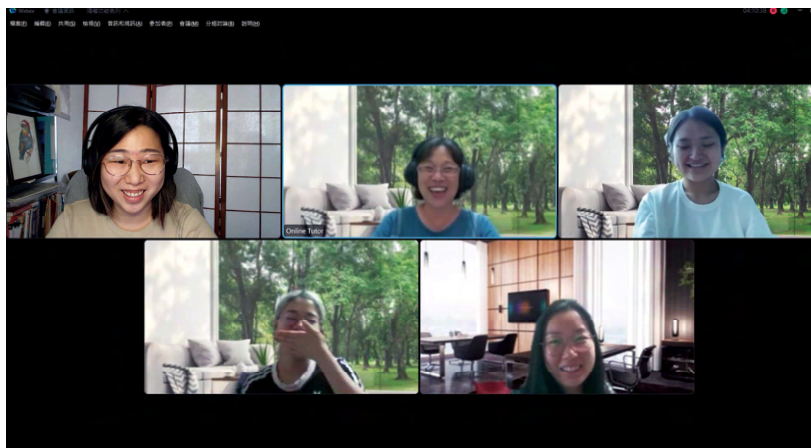
學員與各班課堂助教透過視訊一起吃午餐，藉由「聚餐聯誼」的概念，讓彼此用中文交談日常生活點滴，除了降低線上學習所帶來的焦慮感，也更容易在網路上結交許多臺灣朋友。

二、文化課程

為了將實體的文化課程轉變為線上進行，本次將文化課程調整為介紹中華文化與歷史的「認識臺灣」，並利用橡皮擦製作個人的簡易版「篆刻印章」，以及透過圓盤彩繪來呈現中華傳統藝術的「青花瓷」。

三、韓國畢業學生在臺工作交流分享會

此一分享會為營隊最具特色的課程，會中邀請本校畢業的學籍生、華語生及旅居韓國的臺灣教師，於線上分享在臺灣學習中文、探索美食與自然景觀的經驗，使學員更了解學習華語的優勢，也有助於提升其學習意願。

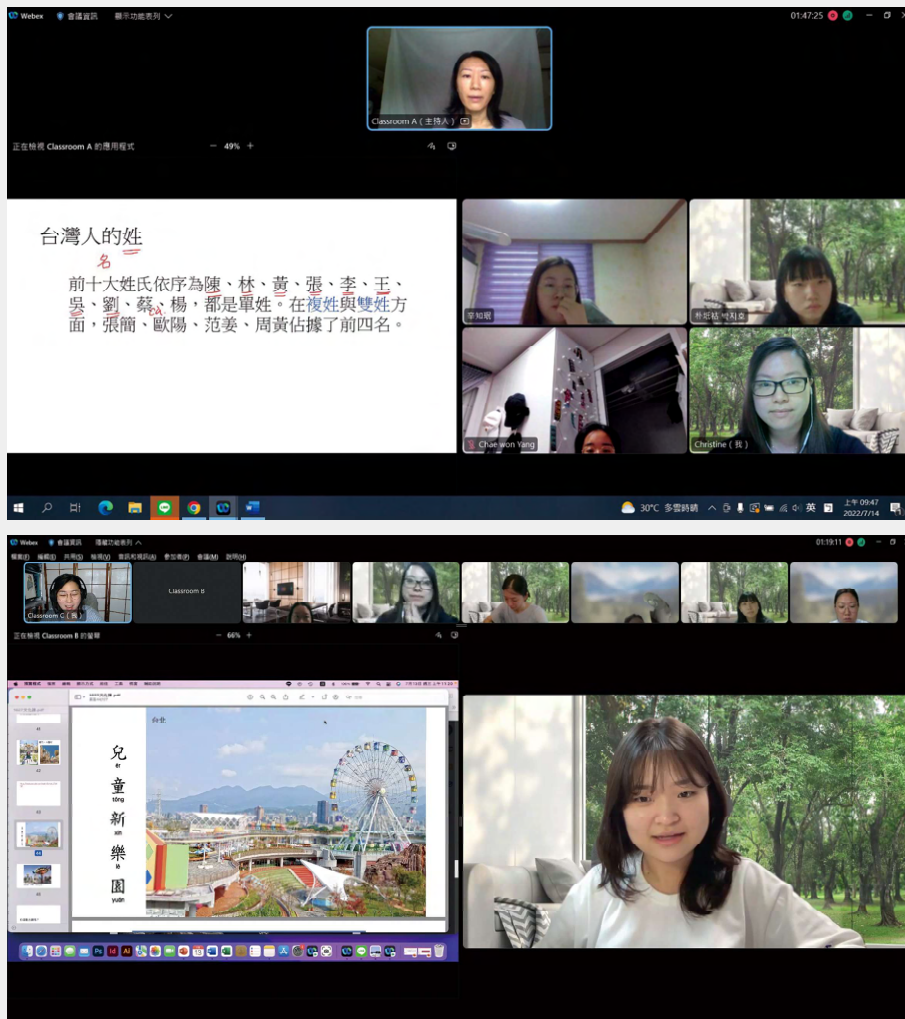


在老師精心準備的課程中，由於彼此的距離拉近了，所以學員上課的氛圍都非常愉快，也能有效提升學習的動力。

Thanks to the hard work of the instructors, the students quickly became more relaxed. They had such a fun time during the class, which helped them become more motivated to learn.

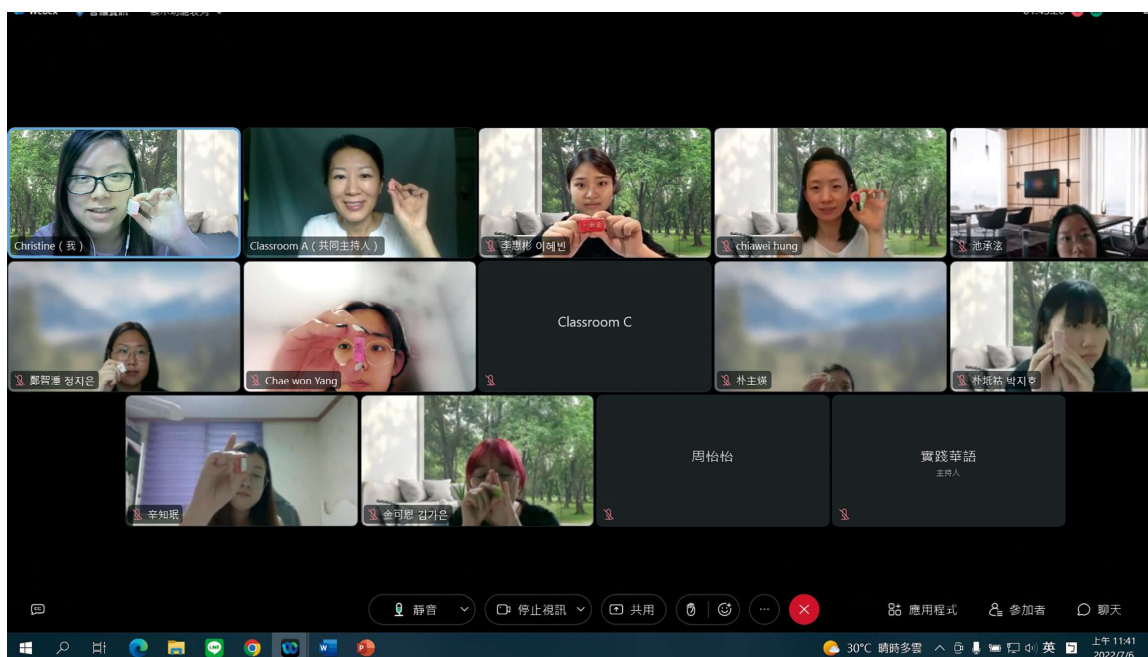
最後結業式時，除了駐韓國臺北代表部教育組鄭正凱組長及韓國同德女子大學金潤泰教授給大家勉勵之外，各班亦輪流展現三週的學習成果，有的班級介紹韓國美食，有的班級則是介紹韓國知名旅遊景點，也有的班級是為臺灣非常流行的偶像劇《想見你》配音，大家的中文都說得比第一週上課時更加進步了。在學員致詞時，許多學員表示希望能早一點到臺灣學習中文，並能實際應用所學，也期待有機會品嚐臺灣的特色小吃。

為期三週的 2022 年暑期華語研習班在影片回顧與線上大合照後，圓滿落幕，期許下次能以實體課程的學習形式再相見！



1
2

1. 在課程中，老師不只教授華語知識，更適時帶入臺灣文化，使韓國學員能更了解臺灣。
In addition to teaching the language, the instructors also introduced Taiwanese culture and helped students learn more about Taiwan.
2. 在第一週的文化課程中，主要是帶領學員透過線上學習的方式認識臺灣景點，圖中是介紹臺北著名的「兒童新樂園」。
The first week of the cultural learning class showed students famous tourist destinations in Taiwan. In this photo, the instructor was introducing Taipei Children's Amusement Park.



在第二週的文化課程中，老師準備的主題是「印章」，透過印章的介紹使學員了解漢字的結構與故事，再帶領學員動手製作屬於自己的印章。

In the second week of the cultural learning class, the instructor used a personal seal to introduce the structure and stories behind Chinese characters. Students also made their own personal seals during the class.

2022 Dongduk Women's University (DWU) Summer Language Program

Director Mick Wang (王政渝), Chinese Language Center

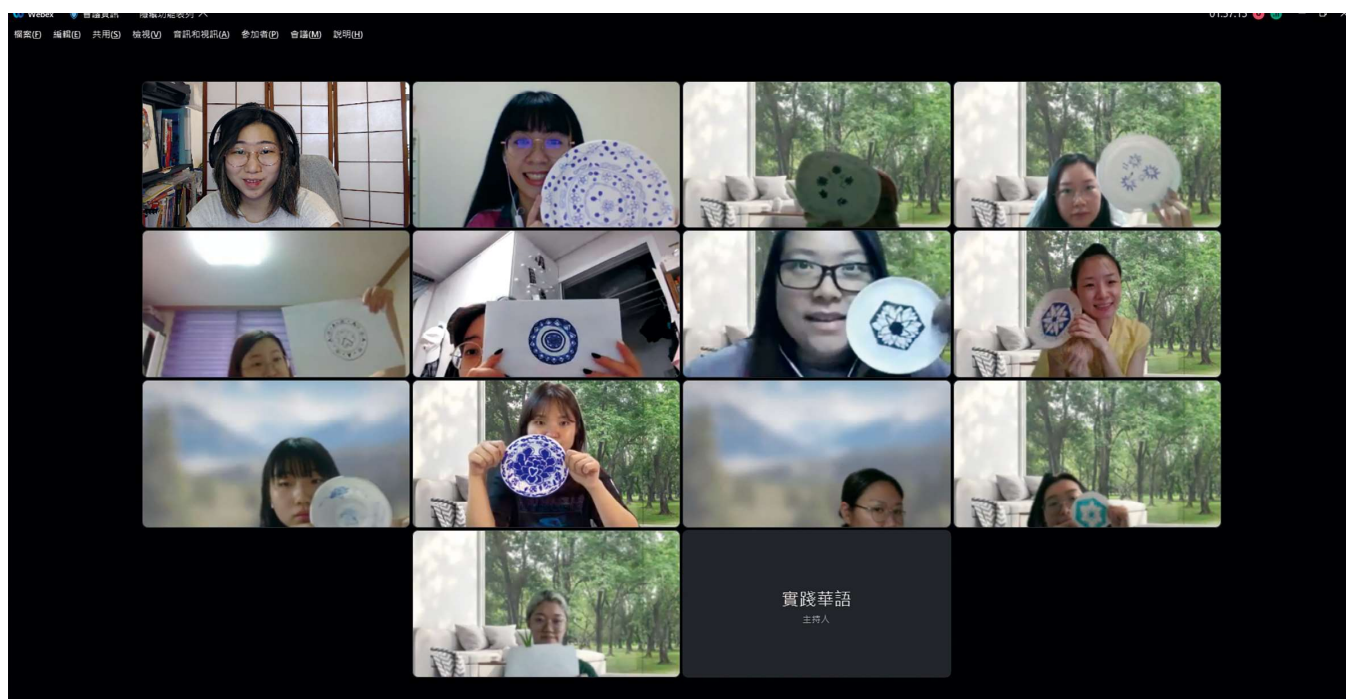
Learning Chinese has become increasingly popular globally. Over the past decade, the Mandarin Chinese learning market has grown by an average of 20 percent annually in South Korea. Each year, about 110,000 people take the HSK, or the Chinese Proficiency Test. The percentage of high school students taking Chinese courses has more than quadrupled from 8.8 percent in 2000 to 36.8 percent in 2012. In 2019, South Korea's Ministry of Education decided to reintroduce

the learning of Chinese characters for fifth and sixth graders. Previously, South Korea had stopped teaching Chinese characters for nearly half a century. A 2006 figure shows that 131 universities and 75 vocational schools have set up departments for learning Mandarin Chinese. In South Korean high schools, Chinese has become the second most popular language to learn. The similarity between the languages of Korean and Chinese, as well as the cultures have allowed Koreans to go through a

significantly different Chinese learning journey compared to those from Western countries.

In early 2020, the COVID-19 pandemic made it difficult for overseas students to visit Taiwan. In January 2022, with the assistance of the Taipei Mission in South Korea, Shih Chien University entered into a sister university agreement with South Korea's Dongduk Women's University

(DWU) and organized a three-week online Chinese learning program for the students of our new partnering university. The course was well received and the students participating in the program said they looked forward to learning Chinese or studying at graduate schools in Taiwan. The same online Chinese learning program was hosted again this summer.



在第三週的文化課程中，老師準備的主題是「青花瓷」，也藉此說明韓、漢的飲食文化差異，圖中呈現的是學員利用簡單的紙盤手繪出自己喜歡的青花瓷。

The topic of the third week was blue-and-white porcelain and the differences between Korean and Chinese food. Students used a paper plate to draw the blue-and-white porcelain pattern.

Considering the time difference and that some students might be working part-time or need to go to cram schools, our Chinese Language Center arranged most classes in the morning slot. A day usually starts at 08:00 am with two hours of basic Chinese. Students are divided into groups of three to four people, according to their language level, for a variety of practice in listening, speaking, reading, and writing. Next, a two-hour conversation session gave students more authentic scenarios to practice their language skills as if they were in Taiwan. Lastly, the program also offers lunch break exchange, with cultural learning and experience sharing by Koreans working in Taiwan. More details are as follows:

1. Video chat over lunch break

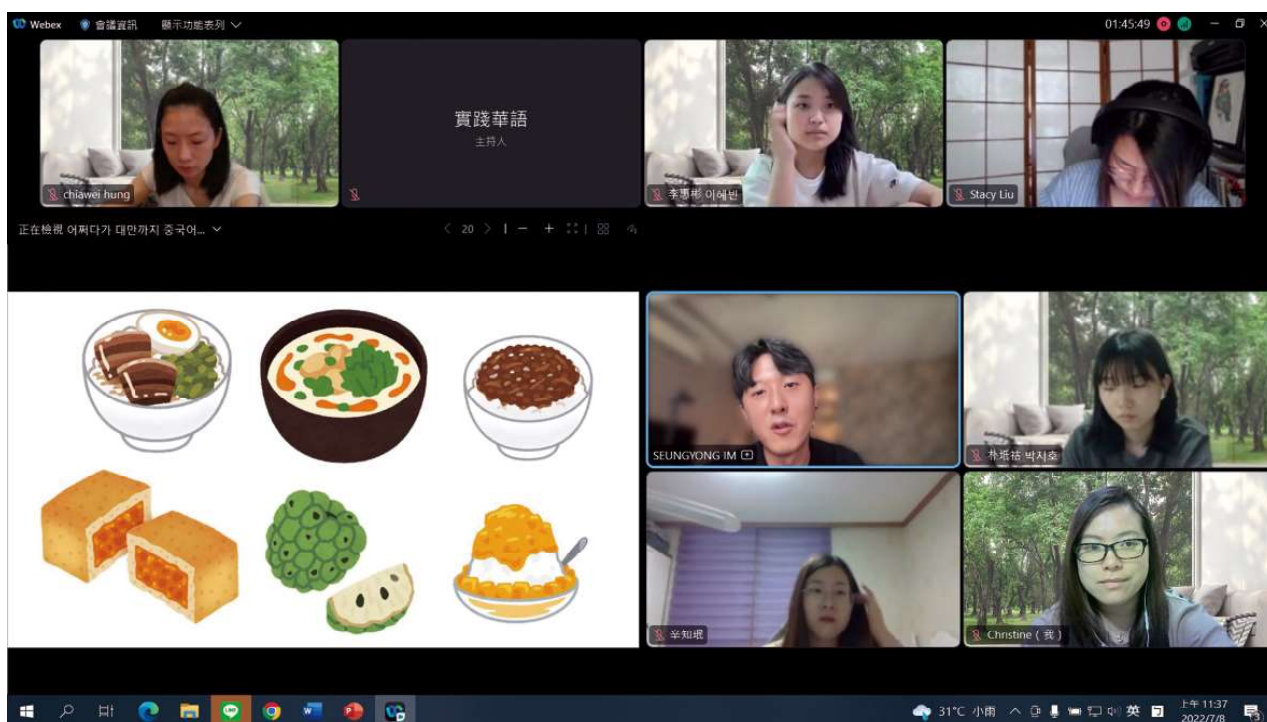
Students are invited to a video chat with teaching assistants during the lunch break. By sharing their daily lives in Chinese, students might feel less stressful about online learning and make friends with Taiwanese people.

2. Cultural learning

With the transition from the physical course to an online class, the cultural learning session was adjusted to “Learning about Taiwan”, which focuses on introducing our culture and history. Activities include making a simple personal seal made with a rubber stamp and creating a unique blue-and-white porcelain pattern by painting on a plate.

3. Experience shared by Koreans working in Taiwan

The event marks a unique feature of the program. Taiwanese alumni from the Chinese learning program, and Taiwanese teachers living in South Korea were invited to share their experiences about learning Mandarin Chinese in Taiwan, exploring delicious food and the local natural environment. After the session, students became more motivated to learn and understand better the competitive edge of learning the language.



每週安排曾在臺灣生活的韓國人介紹自己在臺的日常點滴，大多是由本校華語中心畢業的韓國學生分享自身經驗，使學員更了解臺灣的優點。

Every week, Koreans that had previously lived in Taiwan shared their lives here. Many of them had previously studied at the Chinese Language Center.

At the closing ceremony, Cheng Cheng-Kai (鄭正凱), head of the education division of Taipei Mission in South Korea and Professor Kim (金潤泰) from DWU both addressed to encourage the students. Each class also demonstrated what they had learned during the three-week program. Some introduced Korean food, some talked about popular tourist destinations in South Korea, and one class dubbed a popular Taiwanese TV program. Many of them expressed the wish to come to Taiwan soon to learn Chinese, practice their language skills and enjoy Taiwanese snacks.

The 2022 Summer Language Program was wrapped up with a video and an online group photo. Hopefully, we can all meet again next time in a physical classroom.

每週的星期一、三、五在課後皆安排午餐交流時間，讓學員可以用更輕鬆的方式分享自己喜歡的話題，例如飲食、流行音樂、著名景點或對臺灣的各種疑惑，都能利用這段時間一邊吃午餐、一邊獲得解答。

Every Monday, Wednesday and Friday, students were invited to chat online during lunch break about topics they were interested in, including food, pop music, tourist destinations or other things they are curious about in Taiwan.



第二週邀請目前居住在韓國的華語教師分享兩國之間文化、飲食等的差異，協助學員從不同面向認識臺灣的文化。

In the second week, instructors teaching Mandarin Chinese in South Korea shared the cultural and food differences between the two countries and helped students learn about different aspects of Taiwanese culture.